

УДК 811.111-26

5.9.6. Языки народов разных стран (языки германской группы)



М.А. Ананьина

Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина

АЛЛЮЗИВНЫЙ АНТРОПОНИМ КАК КОМПОНЕНТ ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА

Целью работы является изучить особенности аллюзивного антропонима как средства реализации художественного концепта на материале романа Джона Фаулза «Волхв». Задачи заключаются в выявлении соотношения понятий аллюзивного антропонима и смежных терминов, обосновании возможности рассмотрения аллюзивного антропонима в качестве средства выражения художественного концепта, отборе методом сплошной выборки аллюзивных антропонимов из текста романа Джона Фаулза «Волхв»; анализ категориальных характеристик человека, выражаемых аллюзивными антропонимами в романе. В заключение приводятся количественные данные и их интерпретация.

Аллюзивный антропоним, художественный концепт, прецедентное имя, Джон Фаулз «Волхв».

Проблема ономастикона художественного текста является актуальной на современном этапе развития лингвистики в связи с новым антропоцентрическим взглядом на многие языковые, коммуникативные и лингвостилистические проблемы. Литературная антропонимика как составляющая литературной ономастики является отражением истории и культуры общества [2, с. 4].

В научной лингвистической литературе наблюдаются различные взгляды на природу аллюзивного антропонима и его статус, а также используется различная терминология в отношении данных единиц. Используются такие термины, как аллюзивный антропоним, прецедентный антропоним, прецедентное имя, аллюзивный оним [6, с. 7]. В аспекте прецедентности наблюдаются такие единицы, как «проприальная лексика» (В.А. Суперанская), «вторичная антропонимическая номинация» (Д.И. Ермолович), «предидирующее/атрибутивное употребление онима» (И.Э. Ратникова), «коннотативный оним» (Е.С. Отин), «переносное употребление имени собственного», «прецедентные имена» (Е.А. Нахимова, А.В. Шмелев, В.В. Красных, Д.Б. Гудков и другие) [8, с. 24]. Как аллюзивные такие имена рассматриваются в классической риторике, как прецедентные – в теории прецедентности [4, с. 38–42]. Мы используем термин «аллюзивные антропонимы» для обозначения антропонимов, имеющих культурно-исторические и литературные коннотации, связанные с именами известных в мировом и/или национальном социуме людей и литературных образов, ситуаций, связанных с их деятельностью [7].

Индивидуально-авторская картина мира основывается на концептосфере, сформированной из тех концептов, которые входят органичной частью в менталитет писателя как «квант знания» (термин В.И. Карасика) и характеризуют его личностное ми-

ровосприятие, при этом способствуя формированию его собственного языка, лингвокогнитивного стиля [3], [5, с. 41]. Художественный текст служит ярким и адекватным средством передачи концептуальной картины мира, которая имеет индивидуальный характер и отличается понятийным, эмоциональным, ассоциативным, культурологическим содержанием. Картина мира художественного текста является проекцией основных общечеловеческих категорий в индивидуальном авторском мировидении и основывается на отраженных в них концептах. Согласно точке зрения З.Р. Хачмафовой, можно выделить концепты в широком смысле, образующие концептосферу нации, и концепты в узком смысле, обладающие культурной спецификой и характеризующие носителей языка и культуры [11, с. 38]. Концепты в узкой трактовке не образуют концептосферы как целостного и структурированного семантического пространства, но занимают в ней определенную часть. К подобным концептам можно отнести аллюзивные антропонимы, представляющие собой составную часть системы концептов культуры. Аллюзия позволяет перенести свойства и качества персонажей в исходном тексте на образы героев в цитируемом тексте, что обогащает смысловое содержание цитирующего текста [1, с. 55].

Принимая во внимание наличие различных трактовок и схем анализа когнитивной составляющей концепта, мы применили при анализе аллюзивных антропонимов классификационные параметры проприальной лексики, предложенные А.А. Уфимцевой [9, с. 92]. Основные направления структурализации системы антропонимов цитирует в своей работе В.И. Тхорик, ссылаясь на указанную выше классификацию антропонимов. Микросистема антропонимов включает критерии классификации данного типа слов в современном английском языке на основе таких

характеристик человека, как: 1) трудовая деятельность, 2) специальность, 3) коллектив, 4) чьим последователем человек является, 5) общность деятельности, интересов, 6) подчиненность, 7) отношение к собственности, 8) место жительства, 9) возраст, 10) пол, 11) родство, 12) национальные, расовые признаки, 13) наклонности, 14) интеллект [9, с. 92]. Основные характеристики личности основываются на биологических, физиологических, природных свойствах человека, социальных, трудовых, родственных отношениях, сфере психической деятельности, интеллектуальных особенностях, эмоциональных переживаниях.

Методом сплошной выборки из текста романа Джона Фаулза «Волхв» было отобрано 103 аллюзивных антропонима, была составлена и дополнена таблица отражения универсальных категориальных признаков в значении аллюзивного антропонима, включающая шестнадцать критериев, в соответствии с которыми аллюзивные имена из текста романа были выписаны и классифицированы. Критерии выявления аллюзивных антропонимов включают следующие: 1) характеристика человека по трудовой деятельности, например, имя Sisyphus традиционно ассоциируется в сознании англоязычных носителей с тяжким и бессмысленным трудом, трудностями, наказанием и страданием [15, р. 449]; 2) характеристика человека по специальности; в качестве примера можно привести имя Mercury, ассоциируемое с образом гонца и скоростью (Там же, р. 441); 3) характеристика человека по отношению к коллективу; данный параметр является довольно редким, можно привести пример друзей из одноименного романа «Three Musketeers»/«Три мушкетера» (1844) by Alexandre Dumas (Там же, р. 157); три друга были настоящими товарищами, и их лозунг демонстрировал единство и взаимопомощь: «Один – за всех, и все – за одного!»; 4) характеристика человека последователя, сторонника кого-либо, течения; в Словаре аллюзий немало примеров данной категории: Chiron в греческой мифологии имел много учеников и последователей, например Jason, Hercules, Achilles (Там же, р. 381); 5) характеристика человека по общности деятельности, интересов, что может быть продемонстрировано парой аллюзивных имен Don Quixote and Sancho Panza, герои романа «Don Quixote» by Miguel de Cervantes, герои объединены общими интересами и рыцарскими подвигами, борьбой с ветряными мельницами и другими подвигами во имя возлюбленной Дон Кихота Дульсинеи Тобосской (Там же, р. 128); 6) характеристика человека по подчинению других своей воле; в статье Dictators and Tyrants содержатся такие примеры лидеров, подчинявших себе империи, как Genghis Khan, Idi Amin, Stalin (Там же, р. 110–111); 7) характеристика человека по отношению к собственности; данная категория представлена такими именами, как Cinderella, Croesus (Там же, р. 409); 8) характеристика человека по месту жительства; данную категорию репрезентируют имена, Neville Chamberlain, премьер-министр Великобритании 1937–1940), Buddha (Там же, р. 296); 9) характеристика человека во возрасту, например Alice in Wonderland, маленькая девочка, героиня сказки Льюиса Кэрролла (Там же, р. 10); 10) характеристика человека по половому признаку; данная сема содержится практически

во всех именах собственных, например, имена Othello, Eugene Onegin характеризуют представителей мужского пола, а имена Desdemona, Tatiana относятся к женским именам; 11) характеристика человека по родству, например, Romeo из трагедии Шекспира является представителем рода the Montagues, а Juliet – представительница рода the Capulets; 12) характеристика человека по национальной, расовой принадлежности, которые часто содержатся в именах в качестве дополнительной семы, например, Clytemnestra, Apollo свидетельствуют о греческом происхождении героев; 13) характеристика человека по наклонностям, например, имена Al Capone, Arthur Daley ассоциируются с преступными наклонностями; 14) характеристика человека по интеллекту; согласно Оксфордскому словарю аллюзий, высоким интеллектом обладали/обладают личности с именами Professor Challenger, Darwin, Stephen Hawking и другие [15, р. 216]; 15) характеристика человека по внешности, например, имена Madonna, Marilyn Monroe традиционно ассоциируются с женской красотой (Там же, р. 36–37); имена Gorgon/горгона, Macbeth's witches/ведьмы из «Макбета» символизируют уродство (Там же, р. 395); 16) характеристика человека по выражению чувств, например, имена Marvin, Schopenhauer служат для выражения пессимистических чувств (Там же, р. 299). Аллюзивный антропоним может выполнять одновременно несколько характеризующих функций и может занимать несколько ячеек таблицы. Аллюзивные антропонимы в романе Дж. Фаулза «Волхв» способствуют реализации художественных концептов, связанных с образом героя произведения, особенностей, присущих человеку, а именно выражение различных чувств, эмоций, деятельности, поведения, восприятия мира, внешности, гендерной принадлежности. Результаты представлены в диаграмме.

Согласно данным диаграммы, первое место по количеству аллюзивных имен в категории занимает характеристика человека по выражению чувств и эмоций, преимущественно отрицательных или противоречивых, включающих одновременно отрицательные и положительные чувства. Вероятно, это связано с тем, что герой романа Эрфе попал в непростую жизненную ситуацию, он психологически напряжен, безуспешно пытается установить связь событий и рассказов, поступков героев, включая Кончиса, владельца виллы Бурани на острове Фраксос, где Эрфе очутился в поисках работы учителя частной английской школы. Рассмотрим пример: *None of the books I had read explained this sinister-fascinating, this Circe-like quality of Greece; the quality that makes it unique* [14, р. 49]. – В книгах об этом недобром, **цирценом** свойстве, отличающем Грецию от других стран, не пишут [10, с. 25]. В тексте эксплицитно представлено прилагательное «недоброе», которое несет в себе отрицательную оценку. Греция воспринимается как одушевленный объект, наделенный самобытным характером, однако Цицея, Кирка не особенно дружелюбна, в греческой мифологии это была волшебница, дочь Гелиоса и Персеиды, сестра Аэрта. В «Одиссее» Гомера описывается остров Эя, где царствовала проживающая в роскошном дворце Кирка. Кирка превращала людей в животных, она опоила спутников

Отражение универсальных категориальных признаков в значении аллюзивного антропонима в художественном тексте в романе «Волхв» Дж. Фаулза

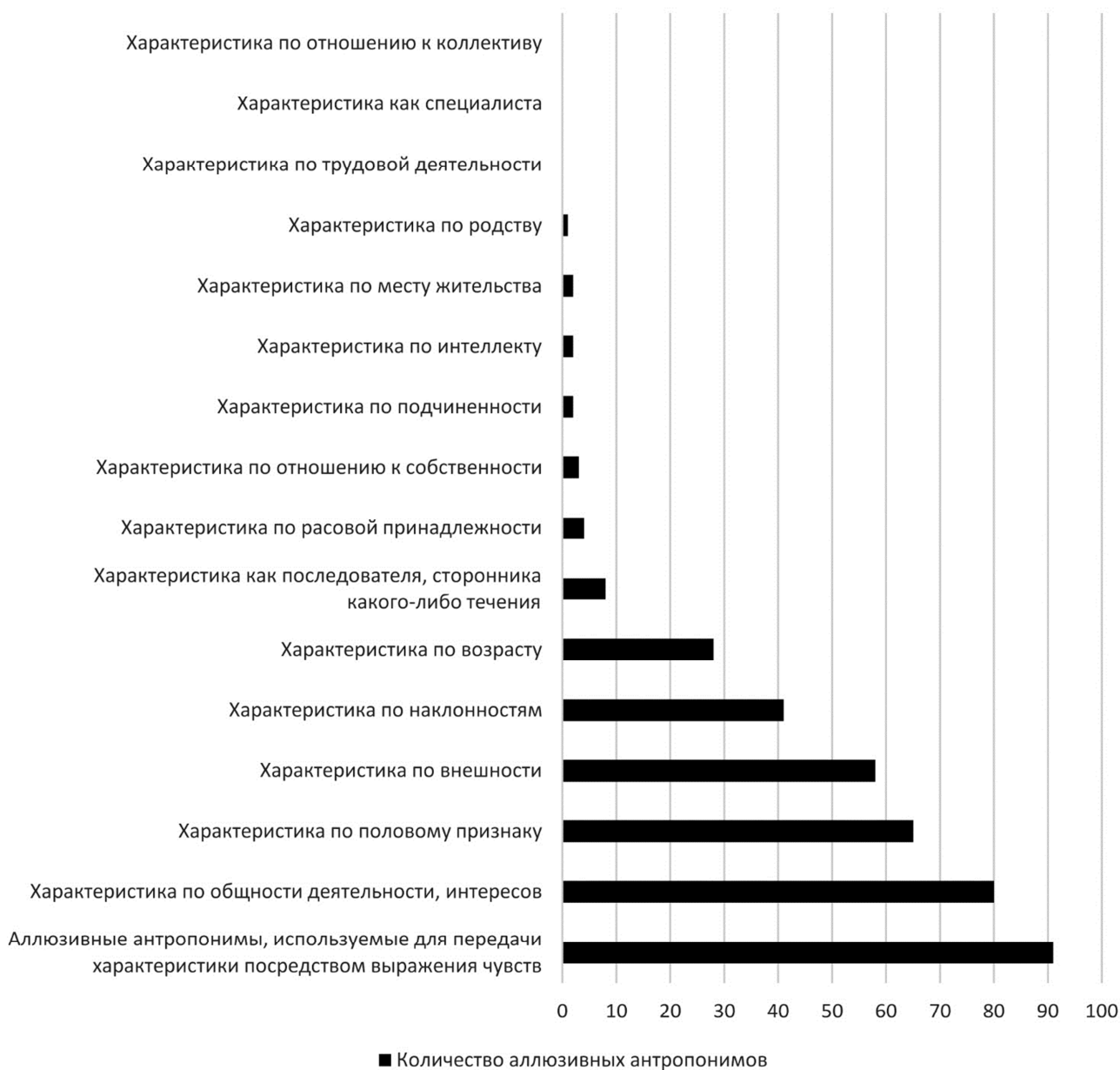


Диаграмма. Результаты анализа аллюзивных антропонимов с точки зрения передачи категориальных признаков человека в романе Дж. Фаулза «Волхв»

Одиссея и превратила в свиней [12, с. 635]. Данный контекст демонстрирует отрицательные оценочные коннотации аллюзивного имени. Однако в английском тексте используется слово *fascinating* – «очаровательный, обворожительный», которое опущено при переводе. Оценка носит противоречивый характер, отрицательные черты совмещаются с положительными.

Второе место занимает характеристика человека по общности деятельности, интересов, которая может быть интерпретирована как способ человеческого мышления понять происходящие события в рамках известных историко-культурных фактов, освященных традицией, что придает всему контексту повествова-

ния глубокий, даже сакральный смысл, показывает преимущество человеческой души, культуры, восприятия мира. Рассмотрим пример, иллюстрирующий характеристику человека аллюзивным именем по общности деятельности, интересов: *I must wait to see what change this brought to tomorrow's 'script'. There returned that old excitement – let it all come, even the black Minotaur, so long as it came; so long as I might reach the centre, and have the final prize I coveted* [14, p. 322]. – Посмотрим, какие изменения он внесет в завтрашний сценарий. Меня охватило прежнее нетерпение: пусть все напасти, даже **черный Минотавр**, обрушатся на меня, коль скоро их так и так не мину-

ешь; коль скоро близок центр лабиринта, где ждет желанная награда [10, с. 170]. Минотавр в греческой мифологии чудовищный получеловек-полубог, рожденный Пасифаей от быка, насланного на Крит Посейдоном. Дедал построил лабиринт, ставший чудовищу домом [13, с. 615]. Кончис ассоциируется с Минотавром, встреча с Кончисом – это блуждание по лабиринту, из которого Эрфе не может найти выхода, но у него возникает ощущение, что его ждет нечто страшное, опасное, непонятное. В Словаре аллюзий указывается, что Minotaur in Greek mythology was the creature with a bull's head and a man's body that was the offspring of Pasiphae. The Minotaur, confined in the Labyrinth built by Daedalus, devoured human flesh [15, p. 263]. В англоязычном словаре данное имя отнесено в статью «Монстры». Аллюзивное имя свидетельствует о попытке Эрфе найти объяснение непонятным событиям в его жизни, и средством отнесения явлений к определенной категории выступает аллюзивный антропоним, предлагающий мышлению возможную интерпретацию ситуации, основанную на общности поступков и поведения, интересов Кончиса и Минотавра. Среди имен, служащих для выражения общности деятельности, интересов, в романе встречаются имена известных исторических деятелей, таких как Ghandi, Sherlock Holmes, Casanova, Prospero, Ulysses, Lewis Carroll's queens, Cinderella, Adam and Eve, Hitler, Tantalus, Oedipus, Theseus, Beaumarchais, Earl of Leicester, Empson, Dylan Thomas, Euridyce. Обращает на себя внимание разнородность имен, их различная временная отнесенность, реальность и принадлежность мифологии различным сферам творческой деятельности.

Третье место по количеству аллюзивных антропонимов занимает признак гендерной характеристики персонажа, что, очевидно, объясняется тем, что антропоним содержит в своем значении сему принадлежности референта к определенному роду, мужскому, женскому или среднему. Большинство имен выражает отнесенность референта к представителям мужского или женского рода, за исключением таких существ, как Scylla and Charybdis, the Minotaur, Gorgon, Alice in Wonderland (имя использовано в контексте применительно к персонажу мужского рода для выражения одиночества). Затем следует категория характеристики человека по внешности.

Аллюзивные имена служат способом интерпретации действительности героем произведения, о чем свидетельствует их неоднократное повторение (Miranda, Caliban, Prospero, Iago), единство источника (Shakespearean). Большинство составляют аллюзивные имена с отсылкой к героям У. Шекспира (40 имен), греческой мифологии (33 имени), художникам и их полотнам (9 имен: El Greco, Goya, a Rembrandt, Picasso, Botticelli, Hogarth, a Claude, Renoir, Caravaggio). Преобладание аллюзивных имен с отсылкой к произведениям У. Шекспира и греческой мифологии представляет собой два направления мысли главного героя Эрфе в попытках интерпретации и выражения его видения ситуации, это своеобразные сценарии восприятия событий и попытки найти выход и разумное объяснение психологическим экспериментам Кончиса на острове. Остальные имена представляют

собой отдельные отсылки к музыкантам (Chopin), героям художественных произведений (Gulliver, the Lilliputians, Robinson Crusoe), образам Байрона (Don Juan, Byronic), греческим философам и поэтам (Socrates, Aristotle, Catullus), отдельным известным людям (Dylan Thomas, Thomas Hood, Lawrence, Hoffman, Casanova, Nefertiti, Ghandi, Lonsdale, Sherlock Holmes, Earl of Leicester's) и единичные отсылки (Cinderellas).

Таким образом, художественный текст является отражением национально-языковой картины мира. Картина мира писателя находит отражение в системе художественных концептов, соотносимых с национальной языковой картиной мира.

Аллюзивные имена как разновидности текстового художественного концепта служат средством актуализации картины мира социума, однако сами они не формируют отдельной концептосферы, являясь составной частью национальной языковой картины мира и картины мира автора художественного текста.

Универсальные категориальные признаки в значении аллюзивных антропонимов могут быть рассмотрены в виде классификации из шестнадцати пунктов, раскрывающих различные стороны человеческой жизни и деятельности: трудовую деятельность, профессиональную направленность, место жительства, социальное положение, пол, возраст, внешность, хобби, интересы, чувства, эмоции и ряд других.

В количественном отношении в художественном тексте преобладают аллюзивные антропонимы, способствующие выражению чувств, эмоций, интересов персонажей текста, их внешности, наклонностей и возраста.

Аллюзивные антропонимы отражают особенности восприятия и интерпретации человеком мира, в нашем случае – автором художественного текста. Многие имена носят повторяющийся, рекуррентный характер, к ним обращаются вновь и вновь, что свидетельствует об их важности в картине мира писателя. Особенно релевантными в данном отношении являются аллюзивные антропонимы, связанные с произведениями У. Шекспира, греческой мифологией, а также с именами великих художников и их полотнами.

Литература

1. Богданова, К. В. Лингвокогнитивные аспекты аллюзивности (на примере интертекстуальных включений в англоязычной массовой культуре) : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Богданова К. В. – Санкт-Петербург, 2020. – 200 с.
2. Гончарова, Н. А. Ономастическое пространство как проявление языковой личности автора (на материале произведений С.Н. Сергеева-Ценского) : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Гончарова Н. А. – Тамбов, 2007. – 189 с.
3. Карасик, В. И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
4. Нахимова, Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации [Текст] : монография / Е. А. Нахимова ; ГОУ ВПО «Уральский государственный педагогический университет», Институт социального образования. – Екатеринбург, 2007. – 208 с.
5. Патиева, М. М. Лингвокогнитивные особенности реализации вторичной языковой личности писателя-билингва : диссертация на соискание ученой степени кандидата

та филологических наук / Патиева М. М. – Майкоп, 2019. – 174 с.

6. Постникова, О. А. Антропонимическая символика в англоязычной культуре : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Постникова О. А. – Санкт-Петербург, 2009. – 219 с.

7. Соловьева, М. А. Роль аллюзивного антропонима в создании вертикального контекста : На материале романов А. Мердок и их русских переводов : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Соловьева М. А. – Екатеринбург, 2004. – 300 с.

8. Стешенко, М. А. Когнитивные модели представления антропонимических концептов в Библии и в русской поэзии XVIII–XX веков : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Стешенко М. А. – Калининград, 2020. – 177 с.

9. Тхорик, В. И. Языковая личность (лингвокультурологический аспект) : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / В. И. Тхорик. – Краснодар, 2000. – 304 с.

10. Фаулз, Дж. Волхв : роман / Джон Фаулз ; перевод с английского Б. Кузьминского. – Москва : Независимая газета, 1993. – 353 с. – URL: <https://adebiportal.kz/upload/iblock/40b/40b6cb5855b4cbcd0c81969cb3584ef5.pdf> (дата обращения: 02.07.2024). – Текст : электронный.

11. Хачмафова, З. Р. Женская языковая личность в художественном тексте : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Хачмафова З. Р. – Майкоп, 2011. – 398 с.

12. Энциклопедия читателя: Литературные, библейские, классические и исторические аллюзии, реминисценции, темы и сюжеты, мифологические и сказочные герои, литературные маски, персонажи и прототипы, реальные и вымышленные топонимы, краткие биографии и рекомендуемые библиографии. Том 2. Е – К / под редакцией Ф. А. Еремеева. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета : Сократ, 2002. – 992 с.

13. Энциклопедия читателя: Литературные, библейские, классические и исторические аллюзии, реминисценции, темы и сюжеты, мифологические и сказочные герои, литературные маски, персонажи и прототипы, реальные и вымышленные топонимы, краткие биографии и рекомендуемые библиографии. Том 3. Л – М / под редакцией Ф. А. Еремеева. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета : Сократ, 2003. – 776 с.

14. Fowles, John. *The Magus*. Vintage Books / John Fowles. – London, 2004. – 656 p.

15. *The Oxford Dictionary of Allusions* / Ed. by Andrew Delahunty, Sheila Dignen and Penny Stock. – Oxford, New York: Oxford University Press, 2003. – 453 p.

M.A. Ananyina

THE ALLUSIVE ANTHROPONYM AS A COMPONENT OF A LITERARY TEXT CONCEPT

The purpose of the article is to study the features of the allusive anthroponym as a means of realisation of the artistic concept in the novel “The Magus” by J. Fowles. The objectives are to identify the correlation between the concepts of the allusive anthroponym and related terms; to substantiate the possibility of considering the allusive anthroponym as a means of expressing an artistic concept; to select the samples of allusive anthroponyms from the text of “The Magus” by J. Fowles; to analyse the categorial features of allusive anthroponyms from the text of the novel. The conclusion contains quantitative data and their interpretation.

Allusive anthroponym, the concept of a literary text, precedent name, John Fowles, “The Magus”.